

**CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**

**EN PREMIERE ANNEE**

**SAMEDI 7 AVRIL 2018**

**EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : Italien***

**Durée de l'épreuve : 2 heures**

**Coefficient : 4**

**Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

**Consignes**

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

**VERSION**  
(20 points sur 60)

*Traduisez le texte suivant en français.*

**Il turismo scopre Milano, città modello per il belpaese**

Milano, destinazione stupore. Boom di arrivi e boom di meraviglia: investimenti, e buon senso, pagano. Una città riscoperta dai turisti. Ma, prima ancora, riscoperta dai milanesi stessi. L'onda lunga di Expo è vivace ed innegabile. Anche se l'onda lunga che sta davvero facendo la differenza è quella della rivoluzione tacita, costante e trasversale che ha avvolto\* la città in questi ultimi anni. Una rivoluzione fatta di investimenti e scelte lungimiranti, che hanno messo al centro bellezza e innovazione, estetica e sostenibilità, cultura e italianità. Parole che a Milano hanno trovato realizzazioni concrete, tra un grattacielo rivestito di piante, una tram che amplia la propria rete e il car sharing che entra nelle abitudini quotidiane, teatri e musei che osano con proposte coraggiose e orti\*\* sociali attorno ai quali gli abitanti fanno comunità. Giusto per evocare alcune delle tante immagini della metropoli che è e che non era. Una città da vivere: ecco il grande salto che ha fatto Milano, ritrovando una propria anima. I milanesi si sono trovati in una città più bella. E, più o meno inconsapevolmente, il merito va a loro, perché al di là del colore politico dell'amministrazione, i milanesi hanno partecipato, hanno accettato la sfida. È il risveglio della società civile: uomini, donne, giovani famiglie, studenti, professionisti, ma anche semplici vicini di casa o il gruppo genitori di scuola che fanno aggregazione, scelgono di esplorare nuovi stili di vita, pretendono una città moderna, sostenibile, proiettata verso il futuro, mettendosi in gioco in prima persona. Una città dove cultura e ambiente, estetica e influenza artistica, imprenditoria sociale e terzo settore, sono i pilastri di una nuova qualità dell'esistenza.

\*avvolto = enveloppé

\*\* orti = potagers

**Federico Taddia**

**Tratto e adattato da La Stampa.it; 27 gennaio 2017**

**THEME**  
(20 points sur 60)

*Traduisez les phrases suivantes en italien.*

- 1) En 2017, au moins 3116 migrants sont morts ou ont disparu en tentant de traverser la Méditerranée pour rejoindre l'Europe, dont 2833 au large de la Libye.
- 2) Matteo Messina Denaro, l'homme le plus recherché d'Italie, a pris la tête de la mafia sicilienne, une organisation invisible mais puissante.
- 3) La croissance du Produit intérieur brut (PIB) en Italie devrait atteindre 1,5% en 2017 et 1,4 en 2018, a annoncé, samedi, l'Institut national des statistiques (Istat).
- 4) Le gouvernement italien a fixé les législatives au 4 mars 2018 après la dissolution du Parlement dont le mandat a pris fin.
- 5) Les 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> étages du Colisée seront de nouveau visibles au grand public, après plus de 40 ans de fermeture.
- 6) Berceau de la Renaissance, l'élégante Toscane fut, l'espace de quelques décennies, l'épicentre du monde occidental.
- 7) Menacée par le tourisme de masse, Venise interdit l'accès des navires de croisière dans la lagune.
- 8) «Nous voudrions que le visiteur qui déguste ce vin comprenne la complexité du paysage, la dureté des éléments», confie Patrizio Scarpellini, directeur du parc national des Cinque Terre.
- 9) Sachez que pour entrer dans une université italienne, vous devez avoir un bon niveau en langues.
- 10) À Bologne, un gigantesque parc agro-alimentaire ouvrira ses portes ce mercredi 15 novembre. Restaurants, cours de cuisine, magasins, tout y est, avec l'objectif de promouvoir le «Made in Italy».

**QCM**  
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie.

**(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)**

1) Mi ha chiesto cento euro, io ..... ho dati solo venti.

- |           |           |
|-----------|-----------|
| a) glielo | c) glieli |
| b) gliene | d) gliela |

2) Voglio che tu ..... che io non ho fatto tutto da sola.

- |             |           |
|-------------|-----------|
| a) sappia   | c) saprai |
| b) sapresti | d) sapevi |

3) Non mangiare queste ..... perché sono guaste.

- |             |             |
|-------------|-------------|
| a) ciliege  | c) ciliegie |
| b) ciliegia | d) ciliegi  |

4) È tardi! ..... ! Non voglio arrivare in ritardo.

- |               |              |
|---------------|--------------|
| a) Ti sbrighi | c) Ti sbriga |
| b) Sbrigati   | d) Sbrigarti |

5) Stefania è più simpatica ..... gentile.

- |           |        |
|-----------|--------|
| a) quanto | c) di  |
| b) come   | d) che |

6) Purtroppo sabato sera .....

- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| a) non ci siamo potuto incontrare   | c) non ci siamo potute incontrare |
| b) non ci abbiamo potute incontrare | d) non siamo potute incontrarci   |

7) Temo che giovedì Paola non ..... bene la prova di matematica.

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| a) abbia fatto | c) avesse fatto |
| b) aveva fatto | d) ha fatto     |

8) Ti perdono ..... tu prometta di non uscire più di nascosto.

- |             |            |
|-------------|------------|
| a) perché   | c) purché  |
| b) affinché | d) sebbene |

9) Tutto questo dipende ..... nostra madre.

- |       |          |
|-------|----------|
| a) su | c) dalla |
| b) di | d) da    |

- 10) Signora, vorrei ..... quello che è realmente accaduto.  
 a) dirLe c) dirti  
 b) dirLa d) dirGli
- 11) Non so il motivo ..... quella ragazza non mi saluta più.  
 a) per quale c) per il quale  
 b) per il cui d) perché
- 12) **Indicare il sinonimo di “abbiente”:**  
 a) facoltoso c) disagiato  
 b) manchevole d) favorevole
- 13) **Indicare il sinonimo di “relazione”:**  
 a) soggezione c) causa  
 b) dipendenza d) rapporto
- 14) **Indicare il sinonimo di “spalleggiare”:**  
 a) appoggiare c) indossare  
 b) osteggiare d) trasportare
- 15) **“Visto che” significa:**  
 a) poiché c) prima che  
 b) affinché d) anche se
- 16) Si è più ....., quando si è .....  
 a) coraggioso/molto numeroso c) coraggiosi/molto numerosi  
 b) coraggiosi/molti numerosi d) coraggioso/molti numeroso
- 17) Avrei preparato la stanza degli ospiti se lo ..... con anticipo.  
 a) sapevo c) avrei saputo  
 b) avevo saputo d) avessi saputo
- 18) I nostri amici francesi sono venuti in Italia con .....  
 a) loro figlia c) la sua figlia  
 b) la loro figlia d) figlia loro
- 19) Quando siamo entrati nella sala, lo spettacolo .....  
 a) aveva già cominciato c) cominciò già  
 b) è già cominciato d) era già cominciato
- 20) Ieri sera Davide mi aveva assicurato che stamattina ..... a prendermi.  
 a) viene c) sarebbe venuto  
 b) verrà d) verrebbe

- 21) ..... troppo tardi che Carla era partita il giorno precedente.  
 a) Seppi  
 b) Sappia  
 c) Avrei saputo  
 d) Ebbi saputo
- 22) Se ..... più tempo libero, scriverei spesso alla mia famiglia.  
 a) avevo  
 b) avrei  
 c) avessi  
 d) ho
- 23) **“Fare fiasco” significa:**  
 a) fallire clamorosamente  
 b) lasciarsi tentare  
 c) sbagliare  
 d) trionfare
- 24) **“Fare castelli in aria” significa:**  
 a) concentrarsi  
 b) sognare cose impossibili  
 c) svagarsi  
 d) guardare in faccia la realtà
- 25) **“Pagare, fare alla romana” significa:**  
 a) pagare la propria parte in base al consumato  
 b) il più giovane paga per tutti  
 c) dividere una spesa a metà  
 d) dividere una spesa in parti uguali
- 26) Senti, Roberto, ..... le finestre!  
 a) non chiudi  
 b) non chiudere  
 c) non chiuda  
 d) non chiudano
- 27) ..... di persone restano intrappolate nei campi di detenzione libici.  
 a) Mila  
 b) Migliaio  
 c) Migliaie  
 d) Migliaia
- 28) **Indicare il plurale corretto:**  
 a) i caporeparti  
 b) i capireparto  
 c) i caporeparto  
 d) i capireparti
- 29) Signor Martini, ecco la lettera! ..... firmi e ..... restituisca subito!  
 a) La/te la  
 b) La/mela  
 c) La/me la  
 d) Le/me la
- 30) Non litigare con ..... sorellina!  
 a) la tua  
 b) tua  
 c) mia  
 d) le tue
- 31) **Indicare il contrario di “nocivo”:**  
 a) controproducente  
 b) dannoso  
 c) lesivo  
 d) benefico

32) **Indicare il contrario di “defalcare”:**

- a) rimuovere
- b) aggiungere
- c) ostacolare
- d) superare

33) **Indicare il contrario di “beltà”:**

- a) giovinezza
- b) benessere
- c) bruttezza
- d) vecchiaia

34) Luigi ..... è stato re di Francia dal 1226 fino alla sua morte.

- a) nono
- b) nove
- c) novesimo
- d) il nono

35) A me piace tutto, Signora, ..... a preoccuparsi.

- a) non state
- b) non stare
- c) non sta
- d) non stia

36) Mio fratello ha vinto alla lotteria; ha avuto una fortuna .....

- a) da vendere
- b) sacrosanta
- c) sfacciata
- d) madornale

37) ..... se a quest’ora si riesce ancora a parcheggiare.

- a) Ci si è fortunati
- b) Si è fortunato
- c) Uno è fortunato
- d) Si è fortunati

38) ..... il coraggio di servirti della tua intelligenza prima di prendere una decisione!

- a) Hai
- b) Abbia
- c) Abbi
- d) Abbiamo

39) ..... da tanto tempo, possiamo dirLe che Gianni è un bravo ragazzo.

- a) Lo conoscendo
- b) Conoscendolo
- c) Avendolo conosciuto
- d) Lo avendo conosciuto

40) Luigi è più ricco ..... Paolo, ma è anche più intelligente ..... ricco.

- a) di/di
- b) che/che
- c) di/che
- d) che/di





**Concours EDHEC**  
**Admissions sur titres en 1ère année**  
**2018**  
**Grille de réponses QCM**

N° de candidat : .....

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

**CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**

**EN PREMIERE ANNEE**

**7 AVRIL 2018**

**EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : Italien***

***CORRIGÉ***

## **Le tourisme découvre Milan, ville modèle pour le Beau Pays**

Milan, destination étonnante. Boom d'arrivées de touristes et boom d'émerveillement : investissements et bon sens paient. Une ville redécouverte par les touristes, mais, avant tout, redécouverte par les Milanais eux-mêmes. La vague des effets positifs de l'Expo est dynamique et incontestable, même si la vague qui est en train de vraiment faire la différence est celle de la révolution tacite, constante et transversale qui a enveloppé la ville ces dernières années. Une révolution faite d'investissements et de choix à long terme, qui ont mis en avant beauté et innovation, esthétique et durabilité, culture et "italianité". Des mots qui, à Milan, ont donné lieu à des réalisations concrètes, entre un gratte-ciel végétalisé, une ligne de tram qui élargit son réseau et l'autopartage qui entre dans les habitudes quotidiennes ; des théâtres et des musées qui osent avec des propositions audacieuses et des potagers collectifs autour desquels les habitants se fédèrent. Ceci seulement pour évoquer quelques-unes des nombreuses images de la métropole qu'elle est aujourd'hui et qu'elle n'était pas auparavant. Une ville à vivre : voici le grand saut qu'a fait Milan, en retrouvant sa propre âme. Les Milanais se sont retrouvés dans une ville plus belle. Et plus ou moins inconsciemment, le mérite leur revient, car, au-delà de la couleur politique de l'administration, les Milanais ont participé, ils ont relevé le défi. C'est le réveil de la société civile : des hommes, des femmes, de jeunes familles, des étudiants, des professionnels, mais aussi de simples voisins ou le groupe de parents d'élèves qui s'associent, qui choisissent d'explorer de nouveaux styles de vie et veulent une ville moderne, durable, tournée vers l'avenir en s'impliquant personnellement. Une ville où culture et environnement, esthétique et influence artistique, entrepreneuriat social et tiers secteur, sont les piliers d'une nouvelle qualité de vie.

Federico Taddia

Tratto e adattato da La Stampa.it; 27 gennaio 2017

**THEME**

*(20 points sur 60)*

- 1) Nel 2017, almeno 3116 migranti sono morti o scomparsi tentando di attraversare il Mediterraneo per raggiungere l'Europa, di cui 2833 al largo della Libia.
- 2) Matteo Messina Denaro, l'uomo più ricercato d'Italia ha preso il comando della mafia siciliana, un'organizzazione invisibile ma potente.
- 3) La crescita del Prodotto interno lordo (PIL) in Italia dovrebbe raggiungere l'1,5% nel 2017 e l'1,4% nel 2018, ha annunciato sabato l'Istituto nazionale delle statistiche (Istat).
- 4) Il governo italiano ha fissato le elezioni legislative per il 4 marzo 2018, dopo lo scioglimento del Parlamento il cui mandato è scaduto.
- 5) Il quarto e quinto livello del Colosseo saranno di nuovo visibili al grande pubblico, dopo una chiusura durata più di quarant'anni.
- 6) Culla del Rinascimento, l'elegante Toscana fu, per alcuni decenni, l'epicentro del mondo occidentale.
- 7) Minacciata dal turismo di massa, Venezia vieta l'accesso delle navi da crociera nella laguna.
- 8) "Vorremmo che il visitatore che degusta questo vino comprenda la complessità del paesaggio, la durezza degli elementi", confida Patrizio Scarpellini, direttore del parco nazionale delle Cinque Terre.
- 9) Sappiate che per entrare in un'università italiana, dovete avere un buon livello in lingue.
- 10) A Bologna, un gigantesco parco agroalimentare aprirà le sue porte questo mercoledì 15 novembre. Ristoranti, corsi di cucina, negozi, c'è tutto con l'obiettivo di promuovere il Made in Italy.

**QCM**

*(20 points sur 60)*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>b</b>	<b>a</b>	<b>c</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>c</b>	<b>a</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>a</b>
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
<b>c</b>	<b>a</b>	<b>d</b>	<b>a</b>	<b>a</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>c</b>
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
<b>a</b>	<b>c</b>	<b>a</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>a</b>
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
<b>d</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>a</b>	<b>d</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>c</b>	<b>b</b>	<b>c</b>

## ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

### RAPPORT DE CORRECTION 2018 :

#### *Epreuve de première langue vivante - ITALIEN*

Nombre de copies : 3

#### VERSION

L'exercice de version était constitué d'un texte tiré et adapté de La Stampa.it; publié le 27 janvier 2017 et intitulé: «Il turismo scopre Milano, città modello per il belpaese» (280 mots). Celui-ci traitait de la métamorphose de la ville de Milan, devenue un modèle pour l'Italie. Il comportait certains mots difficiles à traduire (lo stupore, di meraviglia, lungimiranti, la sostenibilità, ampliare, fare comunità, mettersi in gioco in prima persona ...).

Le texte dans son ensemble ne posait pas de problème de traduction particulier mais certaines tournures et expressions de la langue italienne étaient difficiles à restituer en français.

Si aucun refus de traduction n'a été constaté dans les copies, nous avons cependant noté :

- Des contresens
  - o "sostenibile" traduit par "supportable, soutenable"
  - o "sostenibilità", traduit par "soutien, soutenabilité"
  - o "tacita" traduit par "technique"
  - o "costante" traduit par "coûteuse"
  - o "al di là del colore politico" traduit par "au dessous de l'action politique"
  - o "vicini di casa" traduit par "à côté de leur maison"
  - o "terzo settore" traduit par "secteur tertiaire".
- Des fautes de vocabulaire :
  - o "innegabile" traduit par "inarrétable, inégalable"
  - o "ampliare" traduit par "alimenter, remplir"
  - o "sfida" traduit par "transformation, confiance"
  - o "risveglio" traduit par "renaissance »
- Et beaucoup de fautes de français : "ont participés", "ont acceptés", "ont trouvés", "osent", "habitudes quotidiennes", "de nouveaux styles de vie", "pays".

Nous invitons les candidats à se concentrer sur le contexte pour éviter des erreurs de sens. Nous conseillons également aux candidats de relire leur traduction et d'essayer de trouver dans le contexte le sens correct ou se rapprochant le plus du sens du mot. Nous recommandons également un travail de retour sur les bases de l'orthographe et de la conjugaison française.

## **THEME**

L'exercice était constitué de 10 phrases décontextualisées issues de la presse économique récente et visait principalement à affiner l'évaluation des connaissances linguistiques du candidat.

Nous avons noté quelques fautes :

- De conjugaison : passé composé, subjonctif présent et conditionnel (sono spariti, minacciata, capisca, sappiate, dovrebbe, vorremmo);
- De vocabulaire (culla, Rinascimento, decenni, piano, navi, vietare, Mediterraneo...)
- De prépositions et de pronoms relatifs (da crociera, tra cui, il cui mandato).

Nous conseillons aux candidats d'effectuer un travail sur la précision lexicale.

En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

## **QCM**

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue du candidat.

Il est composé de 40 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur. Le barème ne comportant aucun point négatif, nous préconisons également de répondre à la totalité des questions de cet exercice.